

# Exposition : Ligne SuD-NorD artistes transfrontaliers contemporains

Alberto GARCÍA-ALIX

Bibiana MARTÍNEZ

Aziz EL AMRANI

Hassan ECHAIR

Fanny GALERA

Charley CASE

Naoual BÂZZI

Ro CAMINAL

Rachid OUHNNI

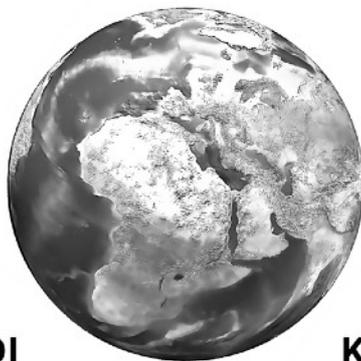
Fred CHEMAMA

Najib CHERRADI

Karmit EVENZUR

Monia TOUISS

Emilio GALLEGO (Curador)



قافلة مزورة

قافلة مزورة

M'ZORA CARAVANE

خط جنوب شمال

Du 18 octobre au 24 novembre à l'Institut Cervantes de Rabat  
c/ Madnine 5, Rabat.

Vernissage: 18 octobre 19h00 vin et performance FOZ MACHINE de Fred Chemama

ORGANIZAN:



APOYAN:



Exposition collective de treize artistes, de renommée internationale, en milieu de carrière ou émergents, organisée par **Emilio Gallego**, artiste et commissaire espagnol né au Maroc, possédant une vaste expérience dans ce type de projets. Dans l'échantillon, les auteurs appartenant à cinq pays, tels que **Alberto García-Alix** (Esp), **Aziz El Amrani** (Ma), **Bibiana Martínez** (Esp), **Charley Case** (Be), **Fanny Galera** (Esp), **Fred Chemama** (Fr), **Hassan Echair** (Ma), **Karmit Evenzur** (Uk), **Monia Touiss** (Ma), **Najib Cherradi** (Ni/Ma), **Naoual Bâzzi** (Ma), **Rachid Ouhnni** (Ma), **Ro Caminal** (Esp), se connectent à partir de leurs propres techniques et codes individuels, démontrant que l'art C'est un langage universel qui se nourrit et s'enrichit de la diversité.

Des disciplines telles que la photographie, la sculpture, la céramique contemporaine ou la peinture, présentent ici une proposition qui **reflète une réalité actuelle qui existe au-delà des frontières et qui construit un pont symbolique entre le sud et le nord**, générant des synergies créatives qui s'encadrent dans un projet plus large, le « Les rencontres « **M'ZORA CARAVANE** », qui se déroulent depuis 15 ans dans le Cromlech de M'zora et Larache et par lesquelles sont déjà passées des dizaines d'artistes d'origines et de cultures très diverses.

L'exposition, qui parcourt le siège de l'Institut Cervantes à Larache, Tétouan, Marrakech, Rabat, Fès et Nador, bénéficie du soutien et de la collaboration de diverses entités espagnoles et marocaines, telles que **l'Institut Cervantes, le Consorci de Museus de la Comunitat Valenciana, l'Ambassade de L'Espagne à Rabat - AECID, l'Institut National des Beaux-Arts de Tétouan ou Wallonie-Bruxelles International.**



R a b a t

Instituto Cervantes de Rabat.  
Colectivo LA ESPIRAL, ACC  
Octubre/noviembre de 2023



## ARTISTES PARTICIPANTS



**Alberto García-Alix**, Espagne. León, 1956. Il a développé une carrière internationale très importante. Depuis ses débuts à la Galerie Moriarty, Buades ou Juana de Aizpuru, il a été comblé de reconnaissances et de récompenses telles que le Prix National de la Photographie du Ministère de la Culture ou la Médaille d'Or. des Beaux-Arts. Il cumule son activité de photographe avec celle d'éditeur, co-fondant actuellement la maison d'édition Cabeza de Chorlito, avec Frédérique Bangerter.



**Aziz El Amrani**, Maroc. Larache, 1970. Artiste plasticien et scénographe, né au Maroc, il conjugue son activité artistique avec celle de professeur d'art à Larache. Dans ses dessins et peintures, la figure humaine en lien avec l'univers est récurrente, avec des formes suggestives et des couleurs contenues pleines de nuances.



**Bibiana Martínez Torrecilla**, Espagne. Spécialité Sculpture de l'Université Polytechnique de Valence. Creative Ceramics with Depuis 2005, elle travaille à l'Espai-Obert, l'Open Ceramic Studio de Concha Règne. Elle travaille comme Technicienne Supérieure de Recherche dans le Groupe ARTEC avec les technologies de réalité augmentée et virtuelle à l'UV.



**Charley Case**, Belgique. Bruxelles en 1969. C'est un artiste pluridisciplinaire qui a voyagé, citoyen du monde, ses gravures racontent et relient l'histoire d'un voyage, la carte de paysages parcourus à jamais par l'humanité. Il a travaillé dans des grottes et a réalisé de nombreuses peintures murales. C'est un peintre qui travaille principalement en noir et blanc à l'encre de Chine.



**Fanny Galera**, Espagne. Valence, 1973. Diplômée en Sculpture de la Faculté des Beaux-Arts de San Carlos. Son travail basé sur la figure humaine analyse les relations interpersonnelles. La solitude, l'amour, les rêves, la communication et le manque de dialogue sont ses principales intrigues. Il a à son actif le prix Casa Falconieri Estampa 2010, le prix XX Senyera de la mairie de Valence ou le prix international de la céramique contemporaine Cerco 2003, entre autres.



**Fred Chemama**, France. Paris en 1971, alias 眯腊 (regardez), vit à Bruxelles. Artiste interdisciplinaire, photographie, performance, vidéo et installations immersives. Avec sa fameuse FÖZ Machine, il explore en temps réel les relations entre le mouvement, le son et la lumière. Son projet se veut nomade, éphémère et malléable tant par les spectateurs que par les artistes avec lesquels il collabore.



**Hassan Echair**, Maroc. Rommani, 1964. Diplômé de l'École Supérieure des Beaux-Arts de Tétouan, où il enseigne. Il a également étudié à l'École Régionale des Beaux-Arts d'Amiens et à Angers, France, où il a obtenu le DNAP, le Diplôme National d'Arts Plastiques, et le DNSEP, le Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique. Préoccupé par le sort des immigrés, il catalyse de manière créative et à travers un langage personnel ce qui se passe dans son contexte.



**Karmit Even Zur**, Royaume-Uni, 1974. Crée des événements rituels en direct pour stimuler l'imaginaire social autour des systèmes de parenté, de mémoire et de territoire. Il invite les communautés à engager une conversation sur leur biorégion locale à travers l'art et ses processus. Travaillant principalement avec des textiles, elle crée des objets qui agissent comme des médiateurs qui invitent les participants à s'impliquer.



**Monia Touiss**, Tétouan, Maroc, 1971, est une peintre formée à Tétouan et à Barcelone, jouissant d'une large reconnaissance nationale et internationale. Elle réside actuellement à Rabat et sa peinture se caractérise par être colorée, vibrante et pleine d'énergie. A travers une peinture fertile et un graphisme généreux, l'artiste peint un univers en perpétuel mouvement. Sa peinture évoque poétiquement les paysages méditerranéens.



**Najib Cherradi**, Maroc. Il a étudié à Paris VIII, Sociologie, Philosophie, Auditeur Libre en Musicologie, Arts Plastiques et Cinéma. Directeur artistique chez Taller de Arte y Creación aux Pays-Bas. Solidaire et multiforme, et avec une riche variété de registres, plastique, musical et performatif, sur une poétique personnelle, avec une tendance à dépasser les limites formelles. Issu d'une famille de musiciens, sa mère, tapissière, l'initie à la symbolique des signes et à l'agencement des couleurs des tapis marocains, et son beau-père, ébéniste et musicien, lui apprend la rigueur du dessin.



**Naoual Bâzzi**, Maroc. Tiznit, 1994. Diplômée en Beaux-Arts de l'Institut National des Beaux-Arts de Tetuán. Vit et travaille à Casablanca. Passionné de dessin et d'imagerie, il grandit dans un cercle de femmes, défend la cause féministe et son monde est inondé de spiritualité. Recherche des matériaux et des outils de la vie quotidienne qui matérialisent symboles et surréalisme.



**Rachid Ouhni**, Maroc, Marrakech, 1983. Diplômé de l'Institut National des Beaux-Arts de Tétouan, il étudie l'art et la société à la School of Cultural Exchange aux États-Unis. Fortement influencé par le riche patrimoine culturel et linguistique de sa ville natale, la médina de Marrakech, il explore des aspects en voie de disparition de la culture marocaine tout en créant une langue localisée mais ouverte au dialogue avec le reste du monde. Ses œuvres vont au-delà de l'esthétique, abordant des questions sociales telles que la migration, l'éducation, l'environnement, la santé ou la justice sociale.



**Ro Caminal**, Espagne. Barcelone, 1966. Avec une formation en Beaux-Arts et en Anthropologie, ils explorent dans leur pratique artistique le monde de la représentation, hybride indiscipliné entre les deux domaines. Elle a participé à des programmes éducatifs et a été honorée, entre autres, du prix Ciudad de Valls 2015, de l'Accésit Julio Antonio 2019 et du prix Bienal de Girona 2020. Elle fait partie du collectif Platform Harakat.



**Emilio Gallego**, Espagne, Larache, 1960. Artiste multidisciplinaire, conservateur et directeur des rencontres de la Ligne Sud-Nord, il s'est formé à Madrid et vit à Requena (València). Il a réalisé des sculptures publiques et des interventions en milieu naturel. Ses œuvres dénotent un intérêt particulier pour l'intégration dans le contexte naturel, social et culturel. Fondateur du Collectif LA ESPIRAL, ACC. et co-fondateur de la Rencontre Transculturelle M'ZORA CARAVANE qui se tient dans le Cromlech de M'zora, (Maroc), il est le promoteur de la Ligne SuD-NorD, qui comprend des rencontres au Maroc, en Espagne, en France et en Belgique.